

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

劉心華*

摘 要

俄語閱讀是教授學習俄語的外國學生最重要的語言訓練課題之一。在台灣的傳統俄語閱讀教學上，因客觀環境的限制，仍以課文翻譯為主流。但此種教學方法，並不能將俄語的聽、說、讀、寫及文法訓練融為一體，它的成效有限。事實上在語言訓練上，這五種語言訓練活動應相互影響，相互配合。如果文法與閱讀不熟練，就無法熟練會話的能力；而如果學生閱讀得多，技巧越熟練，自然較能正確寫作。

原則上，俄語閱讀的訓練應分兩大方向：讀的技巧訓練及課文內容理解的訓練。在讀的技巧訓練上，以字母、音節、單字、字的搭配、短句，短文的發音為始，再訓練重音，調型等；並從大聲朗讀課文訓練到自行默唸文章訓練為主。在課文理解的訓練上，又分瀏覽注視訓練及理解課文大意訓練。另外，應以閱讀改編過的文學作品為輔助閱讀訓練，以達到熟練閱讀技巧的目的。本文將探討俄語閱讀教學的幾個方向，希望對俄語教學有所助益。

(Нами был проведён анализ имеющихся в наличии (в университете Чжэн Чжи) учебников и учебных пособий, содержащих задания по обучению

*作者為本校俄文學系講師

чтению на начальном этапе. Мы пришли к выводу, что в большинстве проанализированных учебников не совсем чётко выдерживается система упражнений по обучению чтению. В связи с этим в качестве основной цели данной статьи были выдвинуты следующие задачи: определить место и роль чтения как вида речевой деятельности на начальном этапе обучения; определить комплекс навыков и умений, необходимых на этой стадии обучения, а также отметить трудности, возникающие при обучении чтению; систематизировать возможные задания и упражнения, направленные на обучение чтению. Надеюсь, что данная статья толчок к тому, чтобы в будущем у нас в университете появились учебники для обучения чтению на русском языке, соответствующие целям и условиям обучения тайваньских студентов.)

І . Чтение как вид речевой деятельности

Чтение— один из видов речевой деятельности, отличающийся своими особенностями и характеристиками. Чтение на иностранном языке является самым необходимым видом речевой деятельности для большинства людей. Возможность общаться с иностранцами имеют сравнительно немногие, возможность читать иностранную литературу, газеты и журналы—практически все. Для иностранных учащихся это один из путей знакомства с изучаемой страной, культурой. Поэтому методическая система обучения, не дающая адекватного владения чтением, не может быть признана рациональной.

Этим в значительной степени определяется важность задачи обучения чтению в процессе преподавания иностранного языка. К тому же не следует забывать о тесной взаимосвязи всех видов речевой деятельности в условиях естественной коммуникации и

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

о благоприятном влиянии высокого уровня развития навыка чтения на другие виды речевой деятельности (ВРД), так как благодаря чтению учащийся получает материал для формирования навыков и умений в области других видов речевой деятельности. Известно, например, что без умения читать применение иностранного языка вне языковой среды очень ограничено, а навыки говорения, которые не поддерживаются чтением, распадаются, как правило, в течение нескольких лет. Успешное усвоение лексико-грамматического материала, говорение и письмо зависит от уровня сформированности навыков чтения. Известно также, что человек, который много читает, хорошо и правильно пишет.

Из всего сказанного следует, что в конкретных условиях учебного процесса обучение чтению может быть как самостоятельной целью, так и средством овладения другими видами речевой деятельности. С одной стороны, чтение — это деятельность, цель которой извлечение информации, это коммуникативный процесс, который должен быть целью обучения. С другой стороны — это средство обучения.

Чтение является рецептивным видом деятельности (как и аудирование), т.к. опирается на восприятие (рецепцию) языковых знаков. Однако по своему характеру чтение значительно отличается от аудирования. Прежде всего тем, что оно (чтение) легче аудирования и в процессе становления, и в процессе функционирования. В чём это выражается?

(1) Форма знака всегда более чётко отображена в сознании, чем значение. Поэтому ассоциация “форма-значение” в чтении реализуется легче, чем ассоциация “значение-форма” в говорении и письме. К тому же ассоциация “форма-значение” в чтении облегчена ещё и тем, что опирается зрительное восприятие формы, а не на слуховое, как в аудировании. Можно отметить, что именно при обучении китайских студентов (равно как и студентов из других стран Юго-Восточной Азии) эти ассоциации имеют особое значение. Известно, что в условиях обучения вне языковой среды данные

студенты, как правило, намного успешнее работают с письменным текстом, и с трудом овладевают навыками устной коммуникации.

(2) При чтении слово всегда находится в окружении других слов, причём к его восприятию можно вернуться любое количество раз, что невозможно при аудировании.

(3) Для узнавания вовсе не обязательно, чтобы в сознании были столь же чёткие эталоны, как это необходимо для говорения, и столь же чёткие кинестетические образы. Что касается аудирования (хотя оно тоже рецептивно), чёткие артикуляторные образы совершенно необходимы.

Сказанное вовсе не означает, что у чтения как вида деятельности нет каких-то факторов, осложняющих его становление и функционирование. Основными трудностями при обучении чтению являются следующие: (1)широта охвата языкового материала; (2)в ряде случаев непонимание описываемых обстоятельств в связи с недостаточной страноведческой компетенцией; (3)большая, чем в устной речи, сложность изложения материала (содержание, композиция); (4)большая сложность фраз (в письменной речи они почти в 3 раза длиннее, чем в устной диалогической); (5)отсутствие пауз и интонации, затрудняющее смысловое членение речи.

Чтение как деятельность основано на умении (здесь—это умение читать). Как любое умение, умение читать основано на определённых навыках, т.е. на автоматизированных действиях.

В умение читать входят:

(1) Навыки соотнесения зрительного образа речевой единицы с её слухо-речедвигательным образом, (речевой единицей может быть и слово, и синтагма, и фраза, а при скорочтении-абзац). Сумма этих навыков и составляет технику чтения. Под этим термином понимается умение владеть фонетической структурой слова, навыками слитного произношения слов, правильного членения предложения на смысловые

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

части, правильного осознания интонационной конструкции.

(2) Навыки соотнесения слухо-речедвигательных образов речевых единиц с их значением. (соотнесение звуковых образов слов и словосочетаний с их значениями, соотнесение грамматических структур с их значениями).

Таким образом, чтение-это единый процесс, состоящий из техники чтения и понимания содержания письменного сообщения.

II. Методика работы над техникой чтения

Работа по обучению чтению начинается с формирования навыков техники чтения. Эта работа проводится в неразрывной связи с фонетическим аспектом языка: с постановкой произношения, усвоением ритмо-мелодических и интонационных моделей изучаемого языка.

Чтение вслух должно обеспечивать прочное усвоение буквеннозвуковых соотношений, способствовать формированию навыка членения речевого потока на единицы, объединённые в смысловом и ритмомелодическом отношениях, и восприятия графического материала определёнными блоками. Выработка навыков чтения вслух прежде всего обусловлена техникой чтения:

Чтение начинается со зрительного восприятия графических знаков. Написание букв русского алфавита вызывает трудности для лиц, говорящих на языках с иной графической системой. При узнавании букв нового алфавита возникает явление интерференции образов букв родного алфавита и изучаемых букв русского алфавита. Естественно, труднее усваиваются буквы, которые имеют общее начертание, но различное алфавитное наименование, особенно если им соответствуют совершенно различные звуки (например, для носителей английского языка и людей, изучавших английский как первый иностранный язык (как тайваньские студенты), трудности

могут представлять буквы “В”, “Р”, “Н” и др).

Следует отметить, что у китайских студентов трудности в усвоении русской графики вызываются не только этим. Естественно, интерференция русской и китайской графики практически невозможна в силу абсолютного различия этих систем. Однако фонетическая система русского языка представляет значительные трудности для носителей китайского языка, в котором отсутствует противопоставление согласных фонем по глухости-звонкости и практически не представлено противопоставление по твёрдости-мягкости. Ряд фонем, имеющих в русском языке, в китайском языке совершенно отсутствует (например: Р, Щ, Ж, В и некоторые другие). Все это приводит к смешению звуков, к значительным ошибкам в произношении, которые естественно сказываются при чтении вслух. Кроме того, для китайских студентов серьёзные трудности представляет чтение многосложных русских слов а также слитное произношение синтагм и деление предложений на синтагмы. Как известно, в китайском языке почти все слова односложные, и почти все слоги открыты, кроме оканчивающихся на носовой сонорный (N, NG). Этим вызвано стремление китайских учащихся делить многосложные русские слова на отдельные слоги и вставлять гласный призвук после закрытых слогов и в группах согласных. Таким образом, создаются неадекватные связи между написанием и произношением русских слов. Всё это следует учитывать при обучении китайских студентов технике чтения и создании системы упражнений для этой цели.

Нами предлагается система упражнений для обучения технике чтения и собственно процессу чтения, которая может быть организована в следующей последовательности:

1) Фонетические упражнения, направленные на формирование произносительных навыков.

Развивая технику чтения необходимо прежде всего проделать ряд упражнений,

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

направленных на различение и узнавание букв русского алфавита.

Приведём примеры подобных упражнений.

1. Прочитайте попарно буквы русского алфавита:

и-у, п-н, ч-р, с-к, в-б, с-ц, б-в, м-т

2. Прочитайте слоги:

ва-ба, ча-ра, ди-ду, па-на, то-мо, ри-ру

3. Прочитайте слова:

вот, рот, тот, рис, три, суп, сон, вас, папа, пара, рад, дать

4. Напишите буквы, слоги, слова, которые подбираются так, чтобы в них были представлены противопоставляемые буквы (выполняется под диктовку преподавателя, т.к. необходимо отработать восприятие и различение строчных букв как в отдельных словах, так и в словах, включенных в состав текста).

После закрепления алфавита можно переходить к чтению слов, словосочетаний и коротких предложений, а затем—и к чтению несложных связных текстов. Каждый новый текст должен быть прочитан преподавателем вслух громко и чётко, с небольшими паузами между предложениями. Затем нужно произвести разметку текста (ударение, фразовое ударение, синтаксис).

Особые проблемы у китайских учащихся возникают в связи с различиями русской и китайской фонетических систем в области просодики, в частности ударения. Как известно, в китайском языке ударение тоновое, причём каждое слово имеет своё ударение. В русском же языке много многосложных слов, имеющих только одно ударение. Место ударения не фиксировано. Кроме того, существует ещё и фразовое ударение. Характер русского ударения не тоновый, а силовой. Поэтому естественными для наших студентов на начальном этапе являются такие ошибки, как произношение многосложных слов по слогам, неправильное определение места ударения, ошибки в произношении ударных и редуцированных гласных и т.д.

Кроме того, следует предупредить учащихся, что не все слова в предложении имеют ударения. Так, односложные местоимения, предлоги, союзы, отрицательные и некоторые другие частицы не имеют в предложении самостоятельного ударения и произносятся вместе с последующим словом.

Например: Я не хочу гулять. Вечером мы читаем.

Необходимо напомнить учащимся, что в русском языке слово имеет только одно ударение на одном слоге/исключение составляют некоторые сложные слова: фотоаппарат. Одновременно с расстановкой ударений каждая фраза в тексте разбивается на синтагмы: Днём/Антон/работает в библиотеке.

Важнейшим условием правильного чтения является соблюдение норм русской интонации. Основной вид работы над интонацией—имитация правильного чтения. Для выработки навыка правильного интонирования полезно проводить расстановку знаков, обозначающих повышение и понижение тона в предложении.

Мой брат – врач.

На Столе лежат газеты, книги и тетради.

Первые 2-3 месяца следует делать разметку каждого текста, а затем проводить такую работу частично.

2) Упражнения, направленные на увеличение единицы восприятия (сначала в замедленном темпе, а затем во всё убыстряющемся).

Например:

большой успех

большой успех спортсменов

большой успех наших спортсменов

самый большой успех наших спортсменов

самый большой успех спортсменов нашей страны

3) Фонетический анализ предложений и фонетическая разметка текста (нахождение

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

фразового ударения, смысловых групп, определение типа интонационной конструкции (ИК)).

4) Чередующееся чтение утвердительных и вопросительных предложений.

5) Чтение небольших отрывков с предварительно отработанным чтением отдельных составляющих их фраз.

6) Заучивание наизусть небольших стихотворений, отрывков текстов.

Одним из важнейших моментов на уроке чтения является исправление ошибок. Исправлять ошибки можно по ходу чтения или по окончании чтения предложения или абзаца.

Итоговое требование к выработке навыка техники чтения предусматривает умение прочитать текст объёмом в 900 знаков со скоростью 300 знаков в минуту. Скорость чтения можно рассчитать по формуле:

$$V = \frac{Q}{T} \times K$$

(Здесь: V—скорость чтения, Q—количество знаков, T—время, K—коэффициент)

Чтение вслух—это необходимый этап начального обучения языку, т.к. при этом осуществляется необходимый на этой стадии контроль со стороны слухового и речедвигательного органов. Постепенно чтение вслух должно смениться чтением про себя, так как громкое чтение отвлекает внимание читающего от содержания, затрудняет понимание предлагаемой в тексте информации.

В процессе учебного чтения необходимо пройти все формы чтения: 1) чтение вслух; 2) чтение шёпотом; 3) чтение про себя с проговариванием, 4) чтение про себя без проговаривания (визуальное).

Наличие артикуляторного момента при чтении про себя (шептом) говорит о низком уровне владения техникой чтения.

III. Обучение чтению как средству понимания читаемого

Понимание—один из видов сложной мыслительной деятельности человека, включающей воображение и эмоции. Читающий не просто извлекает готовую информацию, он сравнивает значение читаемого со своим опытом, имеющейся информацией и знаниями. Оно является второй стороной деятельности, которая подготавливается работой по развитию техники чтения. Истинный процесс чтения и должен заканчиваться пониманием замысла автора письменного сообщения при интуитивном восприятии языковой формы. Известно, что при чтении вслух понимание текста затруднено, т.к. внимание читающего отвлекается на проговаривание. При чтении про себя возможно более полное понимание текста. Следовательно, необходимы специальные занятия по обучению технике чтения, с помощью которых студенты могли бы в сжатые сроки обучиться чтению пор себя. Таким образом овладение техникой чтения создаёт предпосылки для перехода от чтения вслух к чтению про себя, более естественному виду речевой деятельности, а это влечёт за собой, в свою очередь, необходимость овладения более высоким темпом чтения, расширением поля чтения, свёртываемостью внутренней речи. Про себя можно прочесть за одну и ту же единицу времени в 3 раза больше, чем вслух.

Однако чтение вслух не переходит автоматически в умение читать пор себя. Известно, что значительное количество людей плохо знают произносительные нормы иностранного языка, однако вполне могут читать и понимать иностранные тексты. Но желательно сформировать адекватные связи между письменными и произносительными образами. Выработка навыков чтения про себя обычно в двух видах чтения—изучающем и ознакомительном—является основной методической задачей обучения чтению на начальном этапе.

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

Как известно, в зависимости от целей, ради которых предпринимается чтение того или иного текста, в методике принято различать несколько основных его видов: изучающее, ознакомительное и просмотровое. Основными факторами, влияющими на характер чтения, являются: 1) предполагаемое использование извлекаемой в процессе чтения информации и 2) вытекающая из этого установка читающего на степень полноты понимания.

Просмотровое чтение предполагает умение просмотреть книгу, журнал и другую литературу с целью получения самого общего представления о содержании. Такой вид чтения обычно не используется на начальном этапе.

Ознакомительное чтение предполагает понимание общего содержания. Это чтение по себе без специальной установки на последующее воспроизведение полученной информации. Учащийся читает так не потому, что не может достичь более полного, глубокого понимания, а потому, что в данном случае оно ему не нужно. Информация может быть понята на 70-80%.

Если читатель предполагает в последующем в той или иной форме воспроизвести полученную из текста информацию, он будет читать внимательно, вдумчиво, останавливаясь и на второстепенных деталях повествования. Такой вид чтения называется изучающим. Понимание текста должно быть практически стопроцентным.

Итак, изучающий вид чтения предполагает последующее воспроизведение полученной информации в той или иной форме, что связано с её осмысливанием, интерпретацией, установкой на длительное запоминание уже в процессе чтения; всё это требует полного и максимально точного понимания читаемого. Понимание, запоминание, воспроизведение—основные целевые установки этого вида чтения.

Рассмотрим систему работы при изучающем чтении.

1) Языковые трудности снимаются до чтения текста системой предтекстовых упражнений.

2) Чтение текста с определёнными установками.

3) Послетекстовые упражнения:

- а) проверка понимания прочитанного;
- б) воспроизведение прочитанного в той или иной форме.

Количество языковых трудностей, снимаемых до чтения, должно постепенно уменьшаться.

В условиях начального этапа изучения русского языка сначала создаётся общая основа для всех видов чтения—так называемое равномерно-внимательное чтение (чтение с элементами изучающего и ознакомительного чтения). Затем осуществляется переход к обучению с различными целевыми установками. Студенты учатся преодолевать трудности, используя разные приёмы:

1) языковой догадки на основе словообразовательного анализа, переносного значения многозначных слов, знания интернациональных слов и т. д.

2) смысловой догадки с опорой на логический контекст.

С чтением связана проблема развития у учащихся потенциального словарного запаса, куда входят производные и сложные слова (студент-студенческий; общий, жить—общежитие), слова общего корня в русском и родном языках учащихся (например, для китайских учащихся слово “чай”), новые слова, понятные из контекста, и слова, другие значения которых были изучены ранее (“писать письмо” и “писать картину”). К этой же категории относятся интернациональные слова.

Необходимо научить учащихся работать со словарём. Для этого может быть использован ряд специальных упражнений, направленных как на то, чтобы было определено нужное значение слова, его стилистические особенности и т. д. (см. об этом ниже).

Различают два типа упражнений, формирующих навыки изучающего чтения: языковые и речевые.

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

Языковые упражнения, снимающие трудности лингвистического характера, формируют следующие умения: а) определение в тексте незнакомых языковых явлений и их дистрибуцию; б) словообразовательную догадку; в) смысловую догадку; г) контекстуальную догадку; д) определение и осмысление синонимических и антонимических явлений. Языковые упражнения, снимающие трудности психологического характера, формируют а) темп чтения; б) вероятностное прогнозирование; в) умение анализировать текст, осмысливать его.

Языковые упражнения

1. Упражнения на снятие лексико-грамматических трудностей.

(1) Прочитайте и найдите слова, имеющие тот же корень, что и слово “рабочий”: работать, заработок, работница.

(2) Прочитайте и найдите (или подберите) слова, синонимичные данным: недалеко, чётко, трудно.

(3) Прочитайте и подберите синонимы к словам трудиться, устраивать, показывать.

(4) Подберите антонимы к данным словам: громко, быстрый, новый.

(5) Замените данную конструкцию синонимичной: Москва—столица России=Москва является столицей России.

(6) Замените простое предложение синонимичным ему сложным: По окончании университета Саша был принят на работу в торговой фирме.=Когда Саша окончил университет, его приняли на работу в торговую фирму. и т. д.

2. Упражнения на формирование потенциального словаря.

(1) Прочитайте данные существительные и скажите, от каких глаголов они образованы: чтение, работа.

(2) Прочитайте сложные слова и скажите, из скольких и каких простых слов они образованы: общежитие, фотоаппарат.

(3) Объясните значения следующих слов: московский, поздравительный.

(4)Прочитайте слова и найдите среди них интернациональные.

(5)Прочитайте текст и определите значения выделенных слов и т.д.

3.Упражнения, формирующие умение работать со словарём.

(1)Запишите ряд слов, в которых первые две(три) буквы общие.

Укажите последовательность расположения слов в словаре.

(2)Расположите по алфавиту слова, имеющие две (три) общие буквы.

(3)Найдите в словаре данные слова, скажите на какой странице они расположены, какие слова предшествуют им или следуют за ними.

(4)Определите, сколько основных значений имеет данное слово.

(5)Найдите в словаре значения данных слов. и т. д.

4.Упражнения на увеличение скорости чтения.

(1)Прочитайте абзац текста. (Преподаватель через определённые отрезки времени останавливает чтение и фиксирует объём прочитанного.)

(2)Найдите границы отдельных частей текста по пунктам плана. и т. д.

5.Упражнения на развитие навыков кратковременной памяти.

(1)Прочитайте словосочетания и повторите их, не глядя в текст.

(2)Прочитайте предложение, произнесите его, не глядя в текст, прочтите второе и повторите первое и второе вместе. (по принципу:1+2+3……)и т. д.

Речевые упражнения:

Панные упражнения направлены как на снятие трудностей при восприятии текста, так и на снятие трудностей при воспроизведении текста, т. е. с их помощью обеспечивается корректное овладение двумя видами коммуникации: рецепции (понимание письменного текста) и репродукции (устный пересказ текста или его частей; письменное изложение).

1.Упражнения на развитие навыков смысловой догадки.

(1)Прочитайте заголовок и определите содержание текста.

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

(2) Прочитайте первый абзац и определите тему текста.

(3) Прочитайте последний абзац и определите, какое содержание может ему предшествовать.

(4) Постройте предложение из данных слов.

(5) Продолжите предложение. (Дается начало предложения и несколько возможных вариантов его окончания).

(6) Закончите предложение. (Дается начало предложения.) и т. д.

2. Упражнения, контролирующие понимание прочитанного.

(1) Выберите из серии предложенных ответов или утверждений те, которые соответствуют содержанию текста.

(2) Тесты, требующие ответа “да” и “нет”.

(3) Найдите в тексте предложения, которые являются ответами на вопросы, предъявленные до и после чтения текста.

(4) Определите количество смысловых кусков в тексте. и т. д.

3. Упражнения, подготавливающие воспроизведение прочитанного текста.

(1) Группу выделенных слов замените одним словом.

(2) Группу простых предложений объедините в одно сложное.

(3) Из сложного предложения сделайте 2 простых.

(4) Сократите предложения и запишите сокращенный вариант абзаца.

(5) В каждом смысловом куске выделите детали, раскрывающие определенные мысли.

(6) Составьте вопросы к тексту.

(7) Ответьте на вопросы. и т. д.

4. Упражнения, предусматривающие выход в устную и письменную речь.

(1) Перескажите текст, используя изученные конструкции и лексику.

(2) Перескажите текст, заменяя изученные конструкции синонимичными.

(3) Передайте новую информацию, полученную из текста, двумя-тремя предложениями.

(4) Продолжите текст. и т. д.

IV. Обучение чтению художественных текстов на начальном этапе

Произведения художественной литературы являются богатым источником страноведческой информации. Современная методика признает за художественной литературой важную роль в обучении иностранным языкам. Ещё Л.В. Щерба отмечал первостепенное значение художественных текстов для обучения восприятию, пониманию фактов изучаемого языка. Они могут стимулировать мыслительную деятельность учащихся, воздействуя на эмоции и эстетический вкус. К тому же следует добавить, что при работе над художественным произведением более эффективно формируются речевые навыки (особенно навыки чтения и говорения).

Отобранный для чтения художественный материал должен быть соотнесен с уровнем языковой компетенции учащихся. Для учащихся начального этапа полезно использовать небольшие по объёму произведения современной русской литературы, которые отражают характерные стороны русского образа жизни, типичные черты характера русского человека и т. д..

Из-за недостаточного запаса слов у учащихся подготовить их к чтению художественной литературы—довольно сложная задача. Необходимо начинать с сильно адаптированного художественного текста, т. е. методически обработанного оригинала литературного текста, т. е. методически обработанного оригинала литературного произведения, который может соответствовать уровню подготовки учащихся. В качестве примера можно рекомендовать тексты из книги, Русский язык для

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

всех, (Книга для чтения)(Русский язык, Москва, 1991), которая является неплохим материалом для обучения чтению художественного текста иностранных учащихся на начальном этапе.

При адаптации текста подвергаются сокращению отступления от главной сюжетной линии. Внимание концентрируется на основных персонажах, исключаются или заменяются неизвестные учащимся языковые явления. По мере развития навыка чтения учащиеся переходят к чтению оригинальной художественной литературы.

V. Заключение

В заключение следует сказать о месте чтения в учебном процессе, В начале статьи чтение сопоставлялось с другими видами речевой деятельности, в частности с аудированием. Однако, необходимо чётко представлять себе не только сходство и отличие чтения от других ВРД, но и его место в учебном процессе на начальном этапе. Речь идёт прежде всего о соотношении обучения грамматике (языковой аспект), с одной стороны, и обучения чтению (речевой аспект)—с другой.

Общая тенденция представляется такой: по мере овладения студентами основными грамматическими категориями объём времени, уделяемого грамматике в учебном процессе, сокращается; наоборот, количество часов, выделяемых на обучение собственно чтению, увеличивается.

Нецелесообразно ранней стадии начального этапа, пока у студентов нет достаточных знаний в области лексики и грамматики (в условиях Университета Чжэн Чжи—первый год обучения), выделять чтение в отдельный аспект обучения. Учебные тексты на этой стадии являются, главным образом, средством для обучения грамматике, лексике, технике чтения. По мере накопления студентами знаний в области языка должны меняться учебные тексты и задания к ним, т.е. тексты не

следует ориентировать на конкретный грамматический материал, а задания и упражнения должны носить как языковой, так и речевой характер. Работа с учебным текстом на этой стадии преследует цели обучения грамматике и лексике, с одной стороны, и чтению—с другой.

На следующей стадии начального этапа (в условиях университета Чжэн Чжи—второй год обучения) чтение выделяется как самостоятельный аспект, увеличивается количество учебного времени на обучение чтению. На этой стадии учебные тексты и задания к ним должны быть ориентированы на развитие навыков чтения. Языковые задания и упражнения играют лишь вспомогательную роль, направлены на снятие языковых трудностей.

Следовательно, задача создания корпуса учебных текстов, в которых учитывалась бы динамика соотношения языкового и речевого аспектов преподавания на разных стадиях начального этапа является чрезвычайно важной.

Таким образом, проблема обучения чтению на начальном этапе многоаспектна и включает в себя:

——Осознание места и роли чтения среди других ВРД, а также в учебном процессе в целом;

——Определение комплекса навыков и умений на разных стадиях обучения чтению;

——Создание типологии заданий и упражнений, направленных на формирование навыков и умений в области чтения по принципу от простого к сложному (от уровня предложения к уровню текста);

——Создание корпуса учебных текстов с учётом изменения роли и места чтения в учебном процессе.

Очевидно, что каждый из этих аспектов сложен сам по себе. Некоторые из них разработаны глубже и совершеннее, другие—более поверхностно. Вот почему проблема обучения чтению требует дальнейшего теоретического осмысления и

практического решения.

Литература

1. Под ред. Бим И. Л., Леонтьева А. А. Общая методика обучения иностранным языкам. (Методика и психология обучения иностранным языкам) М., 1991.
2. Дергачева Г. И., Кузина О. С., Нечаева В. М. Методика преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе. (Библиотека преподавателя русского языка как иностранного) М., 1989.
3. Журавлева Л. С., Зиновьева М. Д. Обучение чтению. М., 1988.
4. Костомаров В. Г., Митрофанова О. Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. (Библиотека преподавателя русского языка как иностранного) М., 1983.
5. Под ред. Леонтьева А. А., Королевой Т. А. Методика. (Зарубежному преподавателю русского языка) м., 1982.
6. Под ред. Леонтьева А. А., Методика. (Заочный курс повышения квалификации филологов-русистов) М., 1988.
7. Под ред. Щукина А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. М., 1990.